



A.FR.AV

Association FRancophonie AVenir

Objet : Signalement et dépôt de plainte pour infractions réitérées à l'article 2 de la loi n° 94-665 du 4 août 1994 par la société *Tignes Développement*.

Lettre recommandée avec accusé de réception n° 880 002 052 753 24K

Tribunal judiciaire d'Albertville
Monsieur le Procureur de la République,
Monsieur Benoît Bachelet
5 avenue des Chasseurs Alpins
73200 ALBERTVILLE

Manduel, le 21 juillet 2026



Monsieur le Procureur de la République,

En ma qualité de Président de l'association A.FR.AV (Association FRancophonie AVenir), dont l'objet est la défense et la promotion de la langue française face à la multiplication abusive des anglicismes, j'ai l'honneur de solliciter formellement votre intervention et de porter plainte entre vos mains contre la société *Tignes Développement* (Immeuble La Marlière, Le Lac, 73320 TIGNES).

Notre association constate avec regret une violation flagrante et délibérément répétée des dispositions légales de notre pays en matière linguistique par ce professionnel du tourisme.

I. Rappel des faits et antécédents

Une première plainte avait été déposée auprès de vos services en date du 14 août 2025 (enregistrée sous le N° de **parquet 25230000037** / Identifiant justice 2503736500T) concernant une importante campagne publicitaire parue en première page du quotidien *Le Dauphiné Libéré* le vendredi 11 juillet 2025. Cette publicité mettait en avant l'expression anglophone « **MOUNTAIN SHAKER** » sans la moindre mention ou traduction en français. Cette première plainte a fait l'objet de votre part d'un certificat officiel du dépôt de plainte (voir ce certificat de dépôt de plainte en pièce jointe à cette lettre).

II. Constat de la réitération des infractions en juillet 2026

Loin de se conformer à la loi à la suite de cette première procédure, la société *Tignes Développement* a massivement reconduit sa campagne illégale au cours du présent mois de juillet 2026, à l'occasion de la nouvelle édition de son événement.

Nous avons formellement répertorié la publication d'encarts publicitaires identiques, arborant de manière ostentatoire le slogan exclusif en anglais « **MOUNTAIN SHAKER** » (sans aucune version française), au sein du supplément « Votre été En Pays de Savoie » du journal *Le Dauphiné Libéré* aux dates suivantes :

Le vendredi **10 juillet 2026** (page 7) ; le samedi **11 juillet 2026** (Page 8) ; le dimanche **12 juillet 2026** (page 8) ; le lundi **13 juillet 2026** (Page 10) ; le mardi **14 juillet 2026** (Page 8) ; le mercredi **15 juillet 2026** (Page 6) ; le vendredi **17 juillet 2026** (page 9) ; le samedi **18 juillet 2026** (page 8).

(Les pages originales où apparaissent ces publicités sont tenus à la disposition de vos services et des enquêteurs et sont également visibles sur le site de l'association sur <https://www.francophonie-avenir.com/Archives/Tignes-Developpement-publicite-de-juillet-2026-concernant-le-Mountain-Shaker.pdf>).

III. Fondements juridiques

L'article 2 de la loi n° 94-665 du 4 août 1994 relative à l'emploi de la langue française dispose de manière limpide que :

« Dans la désignation, l'offre, la présentation, (...) d'un produit ou d'un service (...), l'emploi de la langue française est obligatoire. (...) Ces dispositions s'appliquent à toute publicité écrite, parlée ou audiovisuelle. (...) »

L'absence délibérée de traduction en français d'un terme publicitaire étranger — qui ne constitue par ailleurs en rien une marque légalement déposée sous cette forme exclusive — caractérise l'infraction.

En vertu du décret n° 95-240 du 3 mars 1995, le non-respect de ces obligations est passible de l'amende prévue pour les contraventions de la 4^e classe, applicable autant de fois qu'il y a eu de publications distinctes constatées.

IV. Demande

Face à un comportement manifestement abusif et indifférent à l'autorité de la loi, je vous demande de bien vouloir acter ce second dépôt de plainte, de le joindre le cas échéant à la procédure en cours (N° Parquet 25230000037), et de diligenter l'enquête requise auprès d'un Officier du ministère public afin que les sanctions contraventionnelles adaptées soient fermement appliquées à l'encontre de la société *Tignes Développement*.

En vous remerciant par avance pour l'attention rigoureuse que vous porterez à la préservation de notre patrimoine linguistique public, je vous prie d'agréer, Monsieur le Procureur de la République, l'expression de ma plus respectueuse considération.

Régis Ravat,
Président de l'A.FR.AV

*

Voici, la publicité telle qu'elle est parue à la page 6 du journal *Le Dauphiné-Libéré* du 15 juillet 2026.

Pour les parutions du 10, 11, 12, 13, 14, 17 et 18 juillet 2026,

les pièces justificatives sont directement accessibles en ligne sur : <https://www.francophonie-avenir.com/Archives/Tignes-Developpement-publicite-de-juillet-2026-concernant-le-Mountain-Shaker.pdf>

Bien évidemment, nous tenons les originaux à votre disposition.

Le Dauphiné Libéré
Mercredi 15 juillet 2026

6 | Votre été En Pays de Savoie

► Des idées pour vos loisirs

Chambéry • Terrasses d'Italie: la pop indie folk de Velours Velours

Sa pop décomplexée, avec un penchant indie folk tantôt teintée d'accents rétro, tantôt berline de jeunesse, séduit rapidement un public toujours plus large. Velours Velours a également marqué les esprits avec ses prestations scéniques sur toutes les scènes et festivals du Québec et puis plus récemment en France, notamment au Printemps de Bourges.

Concert dans le cadre des Terrasses d'Italie. Vendredi 17 juillet à 10 h, place d'Italie, à Chambéry. Accès libre. Duvette et petite restauration. Info: <https://friscien.fr>



Photo Velours Velours

Chambéry • Vivez l'immersion à 360 degrés!

Une immersion à 360 degrés pour vivre des émotions inédites: plongée sous-marine, voyage sur le mont Blanc, immersion au cœur d'un tableau ou de Notre-Dame de Paris, ou encore frissons d'horreur pour les plus courageux... Un lieu ouvert à tous pour découvrir, apprendre, créer et partager. Organisé par la Dynamo.

Atelier numérique. Vendredi 17 juillet de 14 h à 17 h 30, au Carré Curial, à Chambéry. Accès libre. Infos: www.chambery.fr/3-la-dynamo.htm, 04 79 72 13 10.



Photo Ville de Chambéry

Challes-les-Eaux • Un vendredi soir au rythme de Jude



Photo Jude

Jude est une chanteuse à la voix chaleureuse et puissante au répertoire pop rock alternatif. Elle se produit dans le cadre des Vendredis en musique. Les spectateurs sont invités à apporter leur propre chaise afin de profiter pleinement de la soirée.

Concert. Vendredi 17 juillet, de 19 h à 20 h 30, au Carré des Sources, à Challes-les-Eaux. Gratuit. Annulé en cas d'intempéries. Infos: www.ville-challes-les-eaux.fr

Chambéry • Une fête pour les 800 ans de saint François d'Assise

La fraternité des Capucins de Chambéry, qui vient de fêter ses 450 ans, double la mise à l'occasion des 800 ans de son saint patron, François d'Assise. Au programme: accueil autour d'un café, visite de l'église du Sacré Cœur (avec les œuvres d'Arcabas), du couvent des Capucins et leur jardin, conférences et prières.

Haute spirituelle. Jeudi 16 juillet de 9 h 30 à 16 h 45. 344 faubourg Montmélian à Chambéry. Contact au 06 75 22 66 66.



Photo T.L.

Talloires-Montmin (Haute Savoie) • Créateurs et artisans au fil de l'eau

Trente créateurs et artisans (peintres, illustrateurs, écrivains, couteliers, bijoutiers, savonniers, etc.) tiennent leur traditionnel marché de créateurs où ils présentent leurs créations originales. Un rendez-vous organisé par l'association locale Hautsavoirsfaire. Une animation musicale aura lieu de 18 h à 20 h.

Marché artisanal. Jeudi 16 juillet de 9 h à 20 h dans la baie à Talloires. Accès libre. Infos: www.talloires-lac-annecy.com



Archives photo Georges Bise

► Sur le web

Plus d'idées de sorties en scannant ce QR code



TIGNES MOUNTAIN SHAKER

18 - 26 JUILLET 2026

GRATUIT, OUVERT À TOUS



TIGNES

- FISE SESSION
SKATE, ROLLER & TROTINETTE
- XPLORÉ FILM TOUR
PROJECTIONS DE FILMS SPORT & MONTAGNE
- DRAISIENNES KIDS TOUR
COURSES DE DRAISIENNES (2-5 ANS)
- PUMP & ROLL
COMPÉTITIONS PUMP TRACK SKATE & VTT
- LA ROUETIGNES
SLALOM & ANIMATIONS VTT
- SLOPESTYLE VTT
DÉMONSTRATIONS FREESTYLE
- ENDURO VTT DE TIGNES
ÉTAPE DU TROPHÉE DES ALPES 2026